**TRANSKRİPSİYON ALFABESİ VE HARFLERİN SES (OKUNMA) ÖZELLİKLERİ**

Bir yazının belirli bir kural dahilinde, gerektiğinde bazı işaretler de kullanılmak suretiyle, başka yazıya çevrilmesine ***transkripsiyon*** ya da ***çeviri ya****zı* denir. Osmanlı Türkçesi elif-besiyle yazılmış metinlerin transkripsiyonu, bu metinleri Latin harfleriyle yazma işlemi demektir. Ancak Arap yazı sisteminde mevcut bazı harflerin (örneğin peltek se, sin ve sad; ha, hı ve he gibi) Latin harf sistemindeki ses karşılıkları tek bir harfle gösterildiği için bunları birbirinden ayırt edebilmek maksadıyla Latin harfi karşılıklarında bazı işaretler kullanılmıştır. Transkripsiyon işaretleri de denilen bu yazım şekline ***transkripsiyon alfabesi*** denir.

**Transkripsiyon Alfabesi**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Transkripsiyon Alfabesi****(Latin Harfi Karşılığı)** | **Osmanlı Elif-Besi** | **Harfin Adı** |
| 1 - Kelime başında bütün kısa sesleri (ünlü) verebilir.2 – Türkçede ortada ve sonda = a3 – Arapçada ortada ve sonda = â uzun ünlüsü | ﺍ | Elif |
| Başta: Türkçede = a Başta: Arapçada = â uzun ünlüsü | ﺁ | Medli Elif |
| Kelime başında = e | ﺃ | Üstünde hemzeli elif |
| Kelime başında = ı-i | ٳ | Altında hemzeli elif |
| b | ﺏ | Be |
| p | ﭖ | Pe |
| t | ﺕ | Te |
| s̱ | ﺙ (sadece Ar. kelimede) | (peltek) Se |
| c | ﺝ | Cim |
| ç | ﭺ | Çim |
| ḥ (genellikle a-ı-o-u kalın ünlüleriyle) | ﺡ (sadece Ar. kelimede) | Ha |
| ḫ (genellikle a-ı-o-u kalın ünlüleriyle) | ﺥ | Hı |
| d | ﺩ | Dal |
| ẕ, ḏ | ﺫ (sadece Ar. kelimede) | Zel |
| r | ﺭ | Re |
| z | ﺯ | Ze |
| j | ﮊ | Je |
| s | ﺱ | Sin |
| ş | ﺵ | Şın |
| ṣ (a-ı-o-u kalın ünlüleriyle) | ﺹ | Sad |
| ż, ḍ (a-ı-o-u kalın ünlüleriyle) | ﺽ (sadece Ar. kelimede) | Dat-Zat |
| ṭ (d) (a-ı-o-u kalın ünlüleriyle) | ﻁ | Tı |
| ẓ (a-ı-o-u kalın ünlüleriyle) | ﻇ (sadece Ar. kelimede) | Zı |
| ʻ (a-ı-o-u kalın ünlüleriyle) Ortada ve sonda ters kesme işareti ile gösterilir. | ﻉ (sadece Ar. kelimede) | Ayın |
| ġ, ğ (a-ı-o-u kalın ünlüleriyle) | ﻍ | Gayın |
| f | ﻑ | Fe |
| ḳ (a-ı-o-u kalın ünlüleriyle) | ﻕ | Kaf |
| k, g, ğ (e-i-ö-ü ince ünlüleriyle) | ﻙ | Kef |
| g (e-i-ö-ü ince ünlüleriyle) | ﮒ | Gef |
| Ñ | ﯓ | Sağır Kef |
| l | ﻝ | Lam |
| m | ﻡ | Mim |
| n | ﻥ | Nun |
| **1-**Türkçede**: başta v,** ortada ve sonda = v, o-ö-u-ü**2** – Arapçada**: başta v ünsüzü,** ortada **v**e sonda = v ünsüzü, û uzun ünlüsü | ﻭ  | Vav |
| 1 - h2 – Türkçede ortada = h, e3 - Sonda = h, a-e | ﮪه ﮫ ه ﮫ | He |
| 1 – Türkçede: **başta y**, ortada ve sonda = y, ı-i2 – Arapçada: **başta y**, ortada ve sonda = y, î uzun ünlüsü | ﻯ | ye |
| ʼ (e-i-ö-ü ince ünlüleriyle)Ortada ve sonda normal kesme işareti ile gösterilir | ء(ortada ve sonda Ar. kelimede) | Hemze |

Not 1: Hangi harflerin sadece Arapça kelimelerde bulunabileceğine dikkat edelim. (kırmızı renkli olanlar)

Not 2: Hangi harflerin kalın ünlülerle okunduğuna dikkat edelim.

Not 3: Hangi harflerin Latin harfi karşılığı olmadığına dikkat edelim. (ayın ve hemze)

Not 4: Hangi harflerin hem ünsüz hem de ünlü fonksiyonu olduğuna dikkat edelim. (Elif, vav, ye, he)

Not 5: Bazı harflerin birden fazla sesi temsil ettiğine dikkat edelim.